SUMMARY IN POLISH

Jednym z głównych celów współczesnego kształcenia językowego jest rozwijanie kompetencji różnojęzycznej. Jej głównym założeniem jest wykorzystanie nabytych zasobów językowych w uczeniu się nowego języka obcego. Jednym z kluczowych narzędzi pozwalających rozwinąć kompetencję różnojęzyczną są strategie uczenia się, które stanowią główny temat niniejszej dysertacji.

Celem niniejszej dysertacji było zbadanie wpływu treningu strategii na umiejętności receptywne w drugim języku obcym (hiszpańskim). Badanie zostało przeprowadzone wśród trzech grup uczniów: 6, 7 i 8-klasistów. Ważnym czynnikiem mającym wpływ na trening strategii było sprawdzenie czy uczniowie potrafią wykorzystać strategie, które nabyli podczas nauki pierwszego języka obcego (angielskiego) i zastosować je w uczeniu się kolejnego języka obcego (hiszpańskiego).

Praca składa się z sześciu rozdziałów. Pierwsze trzy stanowią teoretyczne tło i dotyczą zagadnień związanych z wielojęzycznością, transferem w procesie uczenia się, strategiami uczenia się oraz opisują psycholingwistyczne podstawy związane z czytaniem i słuchaniem w języku obcym. Trzy kolejne rozdziały przedstawiają projekt badawczy, jego cele, wyniki analizy, wnioski oraz podstawowe ograniczenia związane z badaniem.

Rozdział pierwszy opisuje trzy podstawowe zagadnienia: wielojęzyczność, plurilingwalizm oraz transfer w procesie uczenia się. Szczególna uwaga została poświęcona wielojęzyczności, która odgrywa znaczącą rolę we współczesnym świecie. Ponadto, w rozdziale przedstawione zostały zagadnienia związane z plurilingwalizmem oraz kompetencją różnojęzyczną, która umożliwia wykorzystanie repertuaru językowego w celu przyswojenia kolejnego języka obcego. Omówione zostały również projekty, instrumenty i programy stworzone przez Unię Europejską, które mają za zadanie promowanie nauczania języków obcych. Ostatnia część rozdziału została poświęcona wpływom międzyjęzykowym oraz porównaniu takich pojęć jak transfer wiedzy i transfer strategii uczenia się.

Rozdział drugi zawiera informacje na temat czynników psycholingwistycznych warunkujących czytanie i słuchanie w języku obcym. Opisuje również kwestie związane z przetwarzaniem tekstu pisanego oraz mówionego. Ponadto, w drugim rozdziale przedstawione zostały modele percepcji mowy oraz badania związane z trudnościami w słuchaniu w języku obcym. Szczególna uwaga została poświęcona umiejętności czytania ze zrozumieniem, uwzględniając procesy góra-dół, dół-góra, które odpowiadają za interakcję dyskursu oraz wiedzy odbiorcy. Rozdział kończy się opisem czynników wpływających na uczenie się języka obcego, takich jak: świadomość i uwaga, zdolności językowe (language aptitude), pamięć robocza (working memory) oraz pamięć proceduralna i deklaratywna.

Rozdział trzeci koncentruje się na strategiach uczenia, ich definicji oraz klasyfikacji. Ponadto, przedstawia zagadnienie tzw. dobrego ucznia (good language learner), które jest ściśle związane z tematem strategii uczenia się. Rozdział uwzględnia również rolę autonomii w uczeniu się języka obcego. Następnie omówione zostały metody badawcze używane podczas treningu strategii oraz główne badania mające na celu analizę strategii używanych przez uczniów w uczeniu się kolejnego języka obcego.

Rozdział czwarty koncentruje się na szczegółowym opisie projektu badawczego, którego celem było przeanalizowanie wpływu treningu strategii na umiejętność słuchania i czytania w trzecim języku obcym. Przedstawia uczestników badania, główne pytania badawcze oraz narzędzia, które zostały użyte podczas badania. Szczególna uwaga została poświęcona protokołom głośnego myślenia, kwestionariuszom oraz testom, które pozwoliły na zebranie danych dotyczących użycia strategii przez trzy grupy uczniów szkoły podstawowej.

Rozdział piąty zawiera podsumowanie wyników przeprowadzonego badania. Opisuje strategie stosowane przez uczniów zarówno przed wprowadzeniem treningu strategii oraz na poszczególnych etapach badania (po 3, 6 i 9 miesiącach). Szczególna uwaga została poświęcona uczniom z niskimi, średnimi i wysokimi osiągnięciami w języku hiszpańskim w poszczególnych grupach wiekowych (11, 12 i 13 lat).

Rozdział szósty przestawia odpowiedzi na pytania badawcze, które zostały omówione w odniesieniu do istniejących badań dotyczących treningu strategii oraz strategii uczenia się. Ponadto opisane zostały ograniczenia projektu badawczego oraz wskazówki dydaktyczne dotyczące przeprowadzenia treningu strategii.

SUMMARY IN ENGLISH

The introduction of a second foreign language to Polish primary schools (MEN, 2017) allowed researchers to observe some interesting tendencies related to how students learn a new language. The acquisition of the third language slightly differs from the acquisition of students’ L2. What plays an important role in the case of the L3 is not only one’s native language, but, above all, their L2. Therefore, it is necessary to promote pedagogical practices that would enable students to learn a new language more effectively with the use of their prior knowledge and experience.

The main aim of the present action research was to find out if students were able to transfer learning strategies from their L2 (English) to their L3 (Spanish). It was conducted among three age groups: 11, 12 and 13-years-old primary school learners. Apart from this, it was important to find out what would be the influence of strategy training in L3 Spanish on students’ achievements in reading and listening comprehension.

The thesis consists of six chapters. The first three chapters provide the theoretical background concerning multilingualism, psycholinguistic processes underlying spoken and written word recognition and learning strategies. The next three chapters concentrate on the research project taking into account the research aims, participants and the description of the research tools and procedure.

Chapter One concentrates on a review of the literature regarding multilingualism, plurilingualism and transfer in the process of learning. The European Union policy and plurilingual education are also explained. The chapter ends with a description of the crosslinguistic influences in multilingual learning and a comparison of such terms as: transfer of training and transfer of learning and crosslinguistic awareness and metalinguistic awareness.

Chapter Two presents the notions related to the psycholinguistic processes underlying spoken and written word recognition. Special emphasis was placed on the aspects related to the various receptive skills in foreign language learning. To be more precise, top-down and bottom-up approaches in listening comprehension were presented, followed by a section devoted to the main problems that may occur in the process of listening in the foreign language and the main studies connected to this topic. As far as reading is concerned, top-down, bottom-up and interactive approaches were presented. Additionally, models related to visual word recognition were described. The chapter ends with the selected factors related to foreign language learning, including: attention and consciousness, aptitude and working memory, implicit and explicit learning and procedural and declarative memory.

Chapter Three elucidates the role of learning strategies in the process of foreign language learning. It describes various definitions of learning strategies along with their taxonomies. Apart from this, it focuses on the main research methods used in strategy instruction and research studies on learning strategies.

Chapter Four is aimed at describing the research project. It focuses on the participants of the study, research questions, tools employed in the study and the procedure. Special emphasis was placed on tests, think aloud protocols and questionnaires, which enabled the collection of data related to the use of strategies by primary school learners.

Chapter Five presents the results of the action research. It focuses on the strategies students employed before the introduction of strategy training and at each stage of the process (3, 6 and 9 months). This chapter also includes the differences in the use of learning strategies by the three age groups of learners: 11, 12 and 13-year old.

Chapter Six concentrates on providing the answers to the research questions. An attempt was made to refer to the results of the research studies related to the topic of strategy training and learning strategies. The chapter ends with the limitations of the study and pedagogical implications connected to strategy training in foreign language learning.